



**Module/Course
Syllabus
Translation Theory and
practice
60230200 -Theory and
Practice of Translation**

*Department of
Translation Theory and
Practice*

Course:	<i>Translation Theory and practice</i>
Type of the course:	<i>Obligatory</i>
Course code:	
Year:	2021-2022
Semester:	
Form of the degree programme:	<i>Full-time students</i>
Form of classes and number of hours per semester:	
Lectures	16
Practical lessons	56
Seminars	-
Self-study	60
Number of ECTS credits:	
Form of assessment:	<i>Course completion assessment (exam)</i>
Course language:	<i>English</i>

Course objective (CO)	
CO1	To improve students' listening comprehension, reading, speaking and writing skills in English
CO2	To develop students' translation skills and to apply them in practice
CO3	Formation of a scientific worldview by supplying students with theoretical knowledge, practical skills, and teaching the basis of methodological approach to the processes in various spheres of society,

Prerequisites in terms of knowledge, skills and other competencies	
1	Students should know problems of periodization of the history of the science of translation theory;
	aware of the approaches of translation theorists;
	the variety of methods I use in translation practice;
	be able to identify the specific features of the translation of texts belonging to different styles and genres;
	determine the place of historical, social environment, creative school and traditions in translation theory and practice;
	distinguish and know the directions of translation theory;
	analysis of translation theory and practice in terms of interdependence;

	have the skills and abilities to analyze and interpret the methods and techniques used in translation and the reasons for their use.
--	--

Learning outcomes (LO)	
	In terms of knowledge the student will:
LO 1	Be master in the practical translation of texts of different styles and in analyzing them from the point of view of translation.

Course content	
-----------------------	--

Topics for lecture. 2- term	
	Topics
1	The subject matter of the theory and practice of translation
2	Equivalence in translation. Types of equivalents
3	Aspects of translating process
4	Pragmatics of translation
5	Techniques of translation
6	Grammatical problems of translation
7	Lexical problems of translation
8	Phraseological problems of translation

Topics for practical lessons. 2 - term	
1	Translation theory: approaches, objectives.
2	Main types of translation
3	Oral translation (or interpretation) and its types.
4	Written translation and its types.
5	Aspects of translating process
6	Translation transformations.
7	Lexical transformations.
8	Lexical-grammatical transformations.

9	Lexical-semantic transformations.	
10	Grammatical transformations.	
11	Stylistic transformations.	
12	Linguacultural transformations.	
13	Equivalence in translation.	
14	Types of equivalents	
15	Translation of literary texts.	
16	Translation Models	
17	Translation of neutral words.	
18	Translation of literary words.	
19	Translation of spoken words.	
	Translation of stylistic words.	
	Translation of stylistic synonyms	
	Basic concepts of translation theory and practice.	
	Translation and Dictionary.	
	Use online and offline dictionaries for translation.	
	Translation units.	
26	Translation as means of communication	
Self-study topics.		
1	An analysis of the methods and techniques used in the translated	8
2	Identifying lexical transformations used in the translated work	8
3	Identifying lexical-grammatical transformations used in the translated work.	6
4	Identifying lexical-semantic transformations used in the translated work.	6

5	Identifying the grammatical transformations used in the translated work.	6
6	Identifying the stylistic transformations used in the translated work.	6
7	Identifying the linguacultural transformations used in the translated work.	5
	Analysis of the models used in the translated work.	
	An analysis of the terms used in the translated work.	
8	An analysis of the translation of idioms used in O'Henry's stories.	5

Required textbooks and other course materials

1. Alan Duff. Translation. Oxford University press. 2013.
2. Jeremy Munday. Introducing translation studies. Theories and applications. New York 2016
3. Guennadi E. Miram, Valentina V. Daineko, Lyubov A. Taranukha, Marina V. Gryschenko, Aleksandr M. Gon BASIC TRANSLATION - K., 2001
4. G'afurov I., Mo'minov O., Qambarov N. Tarjima nazariyasi – T.: Bo'ston, 2012.
5. Musaev Q. Tarjima nazariyasi. – T., 2005.

Recommended textbooks and other course materials

1. *Комиссаров В.Н.* Современное переводоведение / Учебное пособие. М., 2001.
2. *Латышев Л.К.* Технология перевода. М., 2001.
3. Language Transfer Cross – Linguistic influence in language learning. Cambridge University Press. 2010.
4. Nida.E. Towards a science of translation. Leiden. 2013
5. Nida.E. Linguistics and ethnology in translation problems. Language structure and Translation. Atanford. 2005.
6. Roger. N. Bell. Translation and translating . Theory and practice. London, New York. 2001.
7. Мир перевода. Журнал Союза переводчиков России. М., 2003.

Internet sites

1. <http://youreng.narod.ru/teoper.html>
2. http://vsdzhabrailova.narod.ru/olderfiles/1/178250_2D753_tyulenev_s_v_teoriya_-11308.pdf

The teachers of the programme:	DJ. Utanov
E-mail address:	djamshidutanov@gmail.com
Organisational unit:	Translation theory and practice
Date:	27.08.2021

**Head of Department of
Translation Theory and Practice**

A. Bahodir Xoliqov